



CHAPITRE 134

Loi concernant l'évaluation des immeubles de la Mobbs & Lewis (Canada) Ltd. par la municipalité et les commissaires d'écoles de Notre-Dame-du-Lac

[Sanctionnée le 7 mars 1951]

CHAPTER 134

An Act respecting the valuation of the immoveables of Mobbs and Lewis (Canada) Ltd. by the municipality and the school commissioners of Notre-Dame du Lac

[Assented to, the 7th of March, 1951]

Préambule.

ATTENDU que la corporation municipale et les commissaires d'écoles de Notre-Dame-du-Lac, dans le comté de Témiscouata ont, par leur pétition, représenté:

Qu'il existe dans leur territoire une industrie sous le nom de Mobbs & Lewis (Canada) Ltd. dont les opérations contribuent grandement à la prospérité de leurs contribuables;

Que cet industrie est la principale industrie de Notre-Dame-du-Lac et qu'elle emploie actuellement environ quatre-vingt-cinq hommes de Notre-Dame-du-Lac;

Que cette industrie est encore au stage de l'installation et du développement, ce qui l'oblige à faire de grosses dépenses capitales;

Qu'étant donné cet état d'installation, cette industrie a enregistré un déficit pour l'année qui vient de finir;

Que cette industrie, lorsqu'elle fonctionnera à plein rendement, pourra employer de cent cinquante à deux cents hommes de Notre-Dame-du-Lac;

Que cette industrie paie actuellement les meilleurs salaires de la région;

Que vu les circonstances actuelles, il serait opportun d'accorder à cette compagnie une commutation de taxes sous forme d'évaluation fixe pour une période de dix années à compter de 1951;

WHEREAS the municipal corporation and the school commissioners of Notre-Dame du Lac, in the county of Témiscouata have, by their petition, represented:

That there is in their territory an industry, named Mobbs and Lewis (Canada) Ltd. the operations of which contribute greatly to the prosperity of their ratepayers;

That such industry is the principal one in Notre-Dame du Lac and employs at present about eighty-five men of Notre-Dame du Lac;

That such industry is still at the stage of installation and development, which oblige it to make large capital expenditures;

That in view of such state of installation, such industry has a deficit for the year just ended;

That such industry, once in full operation, may employ from one hundred and fifty to two hundred men of Notre-Dame du Lac;

That such industry pays at present the best wages in the region;

That considering the present circumstances, it would be well to grant such company a commutation of taxes in the form of a fixed valuation for a period of ten years as from 1951;

Qu'il a été jugé équitable de fixer ladite évaluation fixe à la somme de dix mille dollars par année, pendant dix ans;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

That it has been deemed equitable to fix the said valuation at the sum of ten thousand dollars per year for ten years;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Évaluation fixe.

1. La corporation municipale de Notre-Dame-du-Lac, dans le comté de Temiscouata, est autorisée à évaluer, pendant une période de dix ans, tous les biens imposables servant aux opérations de la Mobbs & Lewis (Canada) Ltd., à l'exclusion des résidences, à une somme de dix mille dollars par année, notwithstanding les dispositions de la Loi interdisant l'octroi de certaines subventions municipales (Statuts refondus, 1941, chapitre 220).

1. The municipal corporation of Notre-Dame du Lac, in the county of Temiscouata, is authorized to assess, during a period of ten years, all the taxable property used for the operations of the Mobbs and Lewis (Canada) Ltd., except residences, at a sum of ten thousand dollars per year, notwithstanding the provisions of the Municipal Aid Prohibition Act (Revised Statutes, 1941, chapter 220). Fixed valuation.

Idem.

2. Les biens imposables de ladite compagnie seront évalués à la même somme pour fins scolaires et ce durant la même période.

2. The taxable property of the said company shall be valued at the same sum and for the same period for school purposes. Idem.

Conditions.

3. Cette fixation des taxes municipales et scolaires est consentie à la condition que Mobbs & Lewis (Canada) Ltd. exploite son industrie comme elle le fait présentement sans discontinuer ses opérations pendant plus de six mois consécutifs sauf force majeure ou cas fortuit.

3. Such fixing of the municipal and school taxes is granted upon condition that Mobbs and Lewis (Canada) Ltd. operates its industry as at present without stopping its operations during more than six consecutive months except irresistible force or fortuitous event. Conditions.

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.